

POLSKIE TOWARZYSTWO ORIENTALISTYCZNE

# PRZEGLĄD ORIENTALISTYCZNY

*Kwartalnik*



Nr 3(35)

WARSZAWA

1960

PAŃSTWOWE WYDAWNICTWO NAUKOWE



## SPIS TREŚCI

### ARTYKUŁY

- Alessio Bombaci, *Wykopaliska włoskiej ekspedycji archeologicznej w Afganistanie* 265  
Witold Tyloch, *Odkrycia nad Morzem Martwym po dwunastu latach* 281  
\*  
Franciszek Machalski, Jadwiga Wachal, *Sadeh — irańskie święto ognia* 303

### UTWORY LITERACKIE

- Legenda o potopie — według eposu o Gilgamešu* (z akadyjskiego przełożyła Krystyna Łyczkowska) 317  
Akutagawa Ryūnosuke, *Bisei czeka...* (z japońskiego przełożył Mikołaj Melanowicz) 325  
*Ze współczesnej poezji tureckiej* (z tureckiego przełożyła Małgorzata Łabęcka-Koecherowa) 329

### MATERIAŁY I NOTATKI

- Albertyna Szczudłowska, *Budowa nowej tamy assuańskiej i ochrona zabytków Nubii* 335  
Zofia Piedos, *Najnowsze ekspozycje i nabytki z dziedziny sztuki orientalnej w Polsce* 338  
Teresa Nagrodzka, *Nowe prace UNESCO na polu upowszechnienia wartości kulturalnych Wschodu* 340

### RECENZJE

- Z KSIĄŻEK  
Tadeusz Mańkowski, *Orient w polskiej kulturze artystycznej* (Zofia Kessler) 343  
Tadeusz Mańkowski, *Sztuka islamu* (Teresa Augustynowicz-Ciecierska) 345  
*Firdausi. Zól a Rūdābe* (Franciszek Machalski) 345  
*Sadek Hedajat. Bio-bibliograficzny ukazatel* (Franciszek Machalski) 346  
*Kurdskije skazki* (Franciszek Machalski) 347  
Z CZASOPISM 347  
NOTATKI BIBLIOGRAFICZNE 349

### KRONIKA

- Z ruchu naukowego na polu orientalistyki  
*XVI Zjazd Orientalistów Polskich* 355  
*Wyjazdy zagraniczne polskich orientalistów* 355



w nocy księżyc wschodzi,  
rynek i kramy na vis à vis.  
On  
myśli tylko:  
droga... pieniądze... list...

## OKTAY RIFAT

## Z CYKLU: BRATERSKA MOGIŁA

## II

Aby się łatwiej dostać do mego pokoju  
bliscy przychodzą w postaci umarłych.  
Przyglądam się bratu, przyglądam stryjowi,  
patrzę na polskiego sierżanta, a on  
od razu zaczyna rozmowę:  
„Miałem córeczkę, pięć lat...  
Dziś nie żyjemy oboje.  
Ale nudzi się tutaj dziewczyna;  
w Warszawie zapomniała rękę,  
nie może bawić się w serso”.

## V. BARIŞ

\*  
\*                      \*

Wczoraj zbudziłem się w nocy, dochodziła trzecia.  
Zapalam lampę przy łóżku.  
Snem twardym śpi moja żona  
obok niej synek

odkryty, kołderka na ziemi

Podniosłem, otulam, patrzę:  
Na czole siniak, niecnoty pieczęć  
Ucho zaczerwienione  
Mój syn.  
Rzęsy mu trochę urosły.



Słodycz splywa do serca, moje serce ciepłe  
Jak oddech śpiącego dziecka.

Patrzę na syna, myślę:

Gdy dzieci cenniejsze od chleba  
Jak wolność umiłowane,  
W imię wolności i chleba  
Miliony są sierotami.

I ja oddam życie, gdy trzeba;  
O, bezlitosne stulecie,  
Odbierasz ludziom radość  
Kochania własnych dzieci.

Warszawa 1957 r.

Z tureckiego przełożyła  
*Malgorzata Łabecka-Koecherowa*